

Brindis XL (del record)

*Produeix un cert vertigen
recordar la joventut:
el salt al buit
de quaranta anys —més o menys—
que ens reuneix aquí, avui.*

*Però, que és l'home sino el seu més bell record?
en el molt ampli sentit de la paraula:
quan és viu, el que ell recorda
del passat que deixà enrera —aquells vells temps—
i quan mor, el que d'ell recordaran
descendents i bons amics
i, en algú cas, molta gent
dels mil confins de la Terra,
i per llargs anys.*

*És per això que plantem arbres,
tenim fills, escrivim llibres
(coses que aquí tots hem fet, qui més qui menys).
Però també el somriure amable,
i el respecte i noble ajut, amb cor obert,
que hem ofert a altres humans,
i fins i tot a bestioles, i a les plantes,
i a l'aigua, i a la muntanya, i al pur aire,
ens seran tinguts en compte en el futur:
car així haurem preservat
l'esdevenir natural d'aquest planeta.*

*És hora de recordar, en aquesta festa,
tot allò que vàrem rebre a l'Institut:
tant per part dels professors i professores,
com el que ens vàrem donar
els uns als altres.*

*I per això volem brindar:
aixequem les copes!
Pel record del temps passat a l'Institut!
Pel present!
I pel futur que a tots espera
encara!*

EER, 15 de maig de 2004

Trobada de la Promoció 1960-65/67 de l'Institut Laboral de Balaguer

Brindis XL (del recuerdo)

*Produce vértigo, a veces,
recordar la juventud:
cuarenta años ya –o así–
salto al vacío temporal
que nos congrega hoy aquí.*

*Mas ¿qué es el hombre sino su propio recuerdo?
en el muy amplio sentido de este término:
cuando vive, es lo que él mismo recuerda
del pasado que se fue —los tan bellos viejos tiempos—
y al morir, lo que de él recordarán
sus descendientes y amigos;
con suerte, mucha más gente,
de apartados lugares de la Tierra,
y por tiempo inmemorial.*

*Por eso se planta el árbol,
se escribe el libro, se tienen hijos
(cosas que hemos hecho todos, quien más quien menos).
Pero la sonrisa amable
y el respeto y noble apoyo
brindados de corazón a otros seres humanos,
y a los mismos animales, y a las plantas,
y al agua, y a la montaña, y al puro aire,
nos los agradecerán en el futuro:
por haber hecho posible, de ese modo,
el devenir natural de este planeta.*

*Hora es ya de recordar, en esta fecha,
lo mucho que se nos dio en el Instituto:
tanto por profesores y profesoras,
como lo que recibimos
unos de otros.*

*Vamos, por ello, a brindar:
alza las copas!
Por el recuerdo del tiempo de Instituto!
Por el presente!
Y por el futuro que aún nos espera
a todos!*

EER, 15 de mayo de 2004

Encuentro de la Promoción 1960-65/67 del Instituto Laboral de Balaguer